

E. Poznawanie profili językowych dzieci przyjeżdżających z Ukrainy

Cel: Zasugerować, jak zebrać informacje o kompetencjach językowych dzieci przyjeżdżających z Ukrainy w znanych im językach oraz o ich zainteresowaniach i priorytetach

Nauczyciele i wolontariusze oferujący wsparcie językowe dzieciom z Ukrainy powinni przed spotkaniem z nimi w celu omówienia ich potrzeb językowych postarać się zebrać wszelkie zdobyte wcześniej informacje na ich temat (np. o wcześniejszej edukacji, zdrowiu i innych specjalnych potrzebach itp.).

Na następnej stronie znajdziesz krótki kwestionariusz do wykorzystania w rozmowie z dziećmi, które niedawno przybyły z Ukrainy. Pomoże ci on zebrać informacje o „profilu językowym” każdego dziecka. Profil językowy to opis kompetencji językowych oraz umiejętności czytania i pisanie. Obejmuje poziom kompetencji w językach, które znają dzieci oraz umiejętność posługiwania się tymi językami w różnych sytuacjach komunikacyjnych itp.

- Zadaj każdemu dziecku proste pytania, takie jak te w formularzu na stronie 2 i rób notatki w tym samym formularzu. Dodaj wszelkie inne informacje, które posiadasz na ich temat.
- Przed zadawaniem pytań wyjaśnij, dlaczego to robisz, np. *„To nie jest egzamin. To tylko nieformalna rozmowa. Potrzebujemy tych informacji, aby móc organizować nasze zajęcia językowe”*.
- Jeśli dzieci przyjeżdżające z Ukrainy znają trochę język kraju przyjmującego, mów wyraźnie i powoli.
- Jeśli nie mówią językiem kraju przyjmującego lub nie są na to gotowe, spróbuj użyć innego języka spokrewnionego z ukraińskim, takiego jak białoruski, słowacki, czeski itp. lub języka, którego mogli się nauczyć w szkole, np. angielskiego.
- Nie zmuszaj ich do udzielenia odpowiedzi na wszystkie pytania: w zależności od okoliczności niektóre pytania mogą być zbyt delikatne dla danej osoby.
- Pamiętaj, że to, co mówią o swoich kompetencjach językowych, opiera się na ich własnych opiniach, więc może różnić się od Twoich obserwacji.
- Jeśli możesz, podziel się zebranymi informacjami z innymi osobami, które mają z nimi kontakt.

Profil językowy

Rozmawiając z każdym dzieckiem, korzystaj z pytań sugerowanych w formularzu lub podobnych, a następnie sporządź krótkie notatki.

„Jak masz na imię? Jak masz na nazwisko?”	Imię:	Nazwisko:	„Ile masz lat?”	Wiek
„Powiedz mi, czym się interesujesz.”				
(Zapytaj dziecko, czy potrafi przeczytać krótkie zdanie np. po angielsku lub w języku kraju przyjmującego – aby dowiedzieć się, czy umie czytać alfabet łaciński)	Tak, ona/on potrafi przeczytać alfabet łaciński		Nie	

(Spróbuj ocenić kompetencje dziecka w języku kraju przyjmującego na podstawie poprzednich odpowiedzi i zadając inne proste pytania)			
Umiejętność mówienia i rozumienia języka kraju przyjmującego	Początkujący	Podstawowy	Powyżej podstawowego

Pierwszy/preferowany język „W jakim języku/jakich językach mówisz w domu?”	
Inne języki: „Czy znasz jakieś inne języki, nawet kilka słów? Jak dużo możesz powiedzieć, zrozumieć, przeczytać itd. w języku X, języku Y itd.?”	

JAKIE INNE JĘZYKI?	 Mówienie	 Rozumienie języka mówionego	 Rozumienie języka pisanego	 Pisanie